



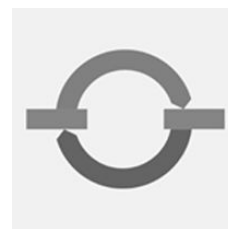
# Инструкция по эксплуатации

для пользователя установки

# VIESSMANN

Отопительная установка с контроллером Vitotronic 200, тип  
HO1B  
для погодозависимой теплогенерации

## VITODENS VITOLADENS VITOPEND



### Техника безопасности



Во избежание опасных ситуаций, физического и материального ущерба просим строго придерживаться данных указаний по технике безопасности.

#### Указания по технике безопасности



##### **Опасность**

Этот знак предупреждает об опасности причинения физического ущерба.



##### **Внимание**

Этот знак предупреждает об опасности материального ущерба и вредных воздействий на окружающую среду.

#### **Указание**

*Сведения, которым предшествует слово "Указание", содержат дополнительную информацию.*

#### **Целевая группа**

Данная инструкция по эксплуатации предназначена для пользователей отопительной установки.

Это устройство **не** предназначено для использования людьми (включая детей) с физическими или психическими недостатками, с недостаточным опытом и/или знаниями кроме случаев, когда они находятся под надзором ответственного за их безопасность лица или получают от него указания о том, как пользоваться устройством.



##### **Внимание**

Дети должны находиться под надзором.  
Исключить игры детей с устройством.



##### **Опасность**

Неправильно проведенные работы на отопительной установке могут послужить причиной опасных для жизни несчастных случаев.

- Работы на газовом оборудовании разрешается выполнять только специалистам по монтажу, имеющим на это допуск ответственного предприятия по газоснабжению.
- Электротехнические работы разрешается выполнять только специалистам-электрикам, уполномоченным на выполнение этих работ.

## Техника безопасности (продолжение)

### При запахе газа



#### Опасность

При выделении газа возможны взрывы, следствием которых могут явиться тяжелейшие травмы.

- Не курить! Не допускать открытого огня и искрообразования. Категорически запрещается пользоваться выключателями освещения и электроприборов.
- Закрывать запорный газовый кран.
- Открыть окна и двери.
- Удалить людей из опасной зоны.
- Находясь вне здания, известить уполномоченное специализированное предприятие по газо- и электроснабжению.
- Находясь в безопасном месте (вне здания), отключить электропитание здания.

### При запахе уходящих газов



#### Опасность

Продукты сгорания могут стать причиной опасных для жизни отравлений.

- Выключить отопительную установку.
- Проветрить помещение, в котором находится установка.
- Закрывать двери в жилые помещения.

### Меры, предпринимаемые при пожаре



#### Опасность

При пожаре возникает опасность ожогов и взрыва.

- Выключить отопительную установку.
- Закрывать запорные вентили в линиях подачи топлива.
- Для тушения пожара использовать проверенный огнетушитель подходящих классов АВС.

### Требования к котельной



#### Внимание

Несоответствующие условия окружающей среды могут привести к повреждению отопительной установки и поставить под угрозу безопасность ее эксплуатации.

- Обеспечить температуру окружающей среды выше 0 °С и ниже 35 °С.
- Избегать загрязнения воздуха галогенопроизводными углеводорода (они содержатся, например, в красках, растворителях и чистящих средствах) и сильного запыления (например, в результате проведения шлифовальных работ).
- Избегать длительной высокой влажности воздуха (например, из-за постоянной сушки белья).
- Не закрывать имеющиеся отверстия для приточного воздуха.

### Техника безопасности (продолжение)

#### Дополнительные компоненты, запасные и быстроизнашивающиеся детали



##### **Внимание**

Компоненты, не прошедшие испытания вместе с отопительной установкой, могут вызвать ее повреждение или ухудшение ее работы.

Установку или замену деталей должна выполнять только специализированная фирма.

## Оглавление

### Предварительная информация

Первичный ввод в эксплуатацию.....	7
Ваша отопительная установка предварительно настроена.....	7
Терминология.....	8
Советы по экономии энергии.....	8

### Сведения об эксплуатации

Элементы управления.....	10
■ Панель управления.....	10
Меню.....	11
Функции управления.....	14

### Включение и выключение

Включение отопительной установки.....	16
Выключение отопительной установки.....	17
■ С контролем защиты от замерзания.....	17
■ Без контроля защиты от замерзания (вывод из эксплуатации).....	18

### Отопление помещений

Необходимые настройки (отопление помещений).....	19
Выбор отопительного контура.....	19
Настройка температуры помещения.....	20
Настройка режима работы для отопления помещений.....	21
Настройка временной программы для отопления помещений.....	22
Изменение кривой отопления.....	23
Выключение отопления помещений.....	24

### Функции комфортного режима и экономии энергии..... 25

### Приготовление горячей воды

Необходимые настройки (приготовление горячей воды).....	28
Настройка температуры горячей воды.....	28
Настройка режима для приготовления горячей воды.....	28
Настройка временной программы для приготовления горячей воды.....	29
■ Отопительная установка с циркуляционным насосом.....	30
Выключение приготовления горячей воды.....	32

### Другие уставки

Настройка контрастности дисплея.....	33
Настройка яркости подсветки дисплея.....	33
Ввод названия для отопительных контуров.....	33
Изменение базового меню.....	34
Настройка времени и даты.....	34

## Оглавление

### Оглавление (продолжение)

Настройка языка.....	35
Настройка единицы измерения температуры (°C/°F).....	35
Восстановление заводских настроек.....	35
<b>Опросы</b>	
Опрос информации.....	36
Опрос сигнала техобслуживания.....	37
Опрос сигнала неисправности.....	38
<b>Режим проверки дымовой трубы.....</b>	<b>40</b>
<b>Что делать?</b>	
В помещениях слишком холодно.....	41
В помещениях слишком тепло.....	42
Нет горячей воды.....	43
Слишком горячая вода.....	43
"▲" мигает и "Неисправность" отображается на дисплее.....	44
"🔧" мигает и "Обслуживание" отображается на дисплее.....	44
На дисплее появляется "Управл. заблокировано".....	44
На дисплее появляется "Внешн. переключение".....	44
На дисплее появляется "Внешняя программа".....	44
<b>Уход за оборудованием.....</b>	<b>45</b>
<b>Приложение</b>	
Заказ жидкого котельного топлива.....	47
Обзор меню.....	48
■ Расширенное меню.....	48
■ Возможности опроса в расширенном меню.....	49
Пояснения терминологии.....	50
<b>Предметный указатель.....</b>	<b>56</b>

### Первичный ввод в эксплуатацию

Первичный ввод в эксплуатацию и настройка контроллера в соответствии с местными нормами и правилами, а также инструктаж по управлению оборудованием должны проводиться обслуживающей вас специализированной фирмой по отопительной технике.

Как пользователь новой отопительной установки, вы обязаны незамедлительно зарегистрировать ее в организации, ответственной за надзор за дымовыми трубами и дымоходами, которая обслуживает ваш участок. Организация, ответственная за надзор за дымовыми трубами и дымоходами, проинформирует вас также о том, какие работы будут проводиться на вашей отопительной установке (например, регулярные измерения, работы по очистке).

### Ваша отопительная установка предварительно настроена

Контроллер настроен изготовителем на режим **"Отопление и ГВС"**. Таким образом, ваша отопительная установка находится в состоянии эксплуатационной готовности.

#### Отопление помещений

- В период с **6:00 до 22:00** производится отопление помещений с **"Заданная темп.помещ."** 20 °C (нормальный режим отопления).
- В период с **22:00 до 6:00** производится отопление помещений с **"Зад.пониж.т.помещ."** 3 °C (пониженный режим отопления, защита от замерзания).
- Обслуживающая вас специализированная фирма по отопительной технике при первичном вводе в эксплуатацию может выполнить дополнительные настройки. Вы можете в любой момент изменить все настройки по своему усмотрению (см. раздел "Отопление помещений").

#### Приготовление горячей воды

- В период с **5:30 до 22:00** горячая вода нагревается до 50 °C - **"Задан.темп. горячей воды"** Циркуляционный насос ГВС при его наличии включен.
- В период с **22:00 до 5:30** нагрев емкостного водонагревателя не производится. Циркуляционный насос ГВС при его наличии выключен.
- Обслуживающая вас специализированная фирма по отопительной технике при первичном вводе в эксплуатацию может выполнить дополнительные настройки. Вы можете в любой момент изменить все настройки по своему усмотрению (см. раздел "Приготовление горячей воды").

#### Защита от замерзания

- Обеспечивается защита от замерзания водогрейного котла и емкостного водонагревателя.

## Предварительная информация

### Ваша отопительная установка предварительно... (продолжение)

#### Переход на зимнее / летнее время

- Этот переход происходит автоматически.

#### Время и дата

- День недели и время суток устанавливаются обслуживающей вас специализированной фирмой по отопительной технике при первичном вводе в эксплуатацию.

#### Сбой электропитания

- При сбое электропитания все данные сохраняются.

## Терминология

Для лучшего понимания функций контроллера в приложении приведена глава "Пояснения терминологии" (см. стр. 50).

## Советы по экономии энергии

Используйте возможности настройки контроллера и дистанционного управления (при наличии):

- Избегайте перегрева помещений, уменьшение температуры помещения на 1 градус способствует экономии затрат на отопление до 6 %. Не устанавливайте температуру помещений выше 20 °C (см. стр. 20).
- Не устанавливайте слишком высокую температуру горячей воды (см. стр. 28).
- Включайте циркуляционный насос только при отборе горячей воды. Настройте для этого временную программу (см. на стр. 30).
- Выберите режим работы, соответствующий вашим требованиям в настоящий момент:
  - Для кратковременного отсутствия (например, за покупками) следует выбрать **"Экономный режим"** (см. стр. 26). Пока включен экономный режим, температура помещений остается пониженной.
  - В случае длительного отсутствия установите **"Программу отпуска"** (см. стр. 27).



## Советы по экономии энергии (продолжение)

- Пока включена программа отпуска, температура помещений остается пониженной и приготовление горячей воды выключено.
- Летом, когда отопление помещений не требуется, но необходима горячая вода, установите режим **"Только ГВС"** (см. стр. 28).

### **В сочетании с гелиоустановкой:**

*Изготовителем начало приготовления горячей воды установлено на 5:30. В солнечные дни емкостный водонагреватель нагревается в достаточной степени гелиоустановкой, чтобы на следующее утро температура горячей воды была еще достаточно высокой. Начало приготовления горячей воды вы можете запрограммировать, например, на 10:00.*

- Если вам в течение длительного времени не требуется ни отопление помещений, ни горячая вода, установите режим **"Дежурный режим"** (см. стр. 17).

Для дополнительных функций контроллера по экономии энергии следует обратиться к обслуживающей вас специализированной фирме по отопительной технике.

Прочие рекомендации:

- Правильно выполнять проветривание.  
На короткое время полностью открыть окна, закрыв при этом терморегулирующие вентили.
- При наступлении темноты опускать на окна жалюзи (если имеются).
- Правильно отрегулировать терморегулирующие вентили.
- Не загромождать радиаторы и терморегулирующие вентили.
- Контролировать расход горячей воды: приняв душ, вы, как правило, потратите меньше энергии, чем приняв полную ванну.

### Элементы управления

Все настройки отопительной установки можно централизованно выполнить на панели управления контроллера.

Если в помещениях установлены устройства дистанционного управления, то настройки могут быть выполнены также посредством дистанционного управления.



Руководство по эксплуатации устройства дистанционного управления

#### Указание

Панель управления можно вставить в настенную панель. Она поставляется в качестве принадлежности. Обратитесь к обслуживающей вас специализированной фирме по отопительной технике.

### Панель управления



- Осуществляется возврат назад на один шаг в меню или прерывается начатая настройка.
- Курсорные клавиши  
Перелистывание в меню или настройка значений.

- OK** Подтверждение выбора или сохранение выполненной настройки.
- ?** Вызов текста справки для выбранного пункта меню.
- Вызов расширенного меню.

#### Меню "Справка"

В форме **краткой инструкции** появляются пояснения к элементам управления и указание по выбору отопительного контура (см. стр. 19).

- Как вызвать краткую инструкцию:
- Включена экранная заставка (см. стр. 14):  
Нажать клавишу **?**.
  - Вы находитесь где-то в меню:

## Элементы управления (продолжение)

Нажимать ↵ до появления базового меню (см. следующий раздел).

Нажать клавишу ?.

## Меню

В распоряжении имеются два уровня управления - "Базовое меню" и "Расширенное меню".

### Базовое меню



- Ⓐ Верхняя строка (индикация режима работы для показанного отопительного контура Ⓓ)
- Ⓑ Текущая наружная температура
- Ⓒ Заданная температура помещения

- Ⓓ Отопительный контур, выбранный для управления в базовом меню

### Меню (продолжение)

#### Указание

- Если ваша отопительная установка состоит из 2 или 3 отопительных контуров:  
Вы можете настроить, для какого отопительного контура "ОК1", "ОК2" или "ОК3" должна появляться индикация в базовом меню (см. стр. 34).
- Если ваша отопительная установка состоит лишь из одного отопительного контура:  
В верхней строке обозначение отопительного контура "ОК..." не отображается.

Через базовое меню возможно выполнение и опрос **наиболее часто используемых** настроек для **показанного в верхней строке отопительного контура**:

- заданная температура помещения

#### Нажать следующие клавиши:

▲/▼ для установки нужного значения.

ОК для подтверждения.

- Режим работы

Режимы работы:

⦿ Дежурный режим с контролем защиты от замерзания

🔌 Только ГВС

🔌🏠 Отопление и ГВС

#### Нажать следующие клавиши:

▶/◀ для выбора нужного режима работы.

ОК для подтверждения.

#### Указание

При наличии дополнительных подключенных отопительных контуров, следует использовать настройки в расширенном меню.

Как вызвать базовое меню:

- Включена экранная заставка (см. стр. 14):  
Нажать **любую** клавишу кроме ?.
- Вы находитесь где-то в меню:  
Нажимать ↩ до появления базового меню.

#### Указание

Через 2 мин после любой настройки индикация автоматически переходит на базовое меню.

## Меню (продолжение)

### Символы на дисплее

Символы появляются не постоянно, а только в зависимости от исполнения установки и соответствующего режима.

Режимы работы:

- ☺ Дежурный режим с контролем защиты от замерзания
- 🔌 Только ГВС
- 🔌📊 Отопление и ГВС

Индикации

OK1 (2, 3) Для индикации в базовом меню выбранного отопительного контура. Изменение см. на стр. 34.

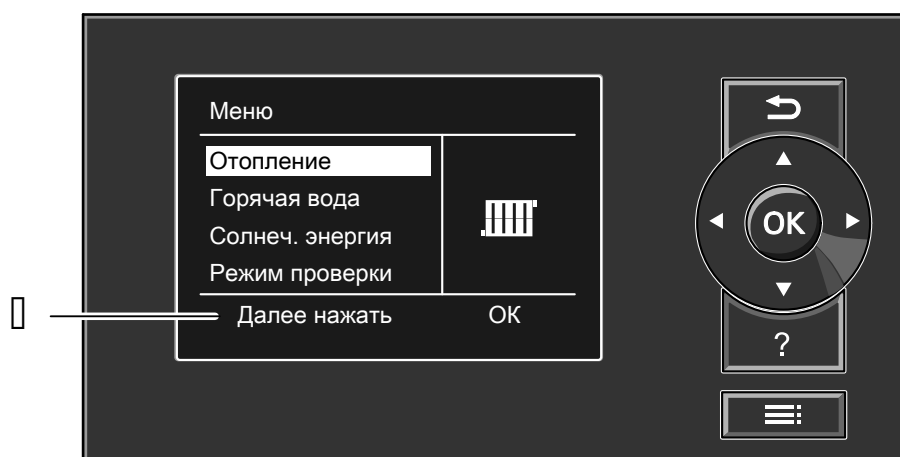
⚙️ Контроль защиты от замерзания

- ☀️ Отопление помещений с нормальной температурой
- 🌙 Отопление помещений с пониженной температурой
- 🍷 Режим вечеринки включен
- 👤 Экономный режим включен
- 🔌📊 В сочетании с гелиоустановкой: работает насос контура гелиоустановки
- 👁️ Горелка в рабочем режиме

Сигналы

- 🔧 Сигнал техобслуживания
- ⚠️ Индикация неисправностей

### Расширенное меню



#### ⓔ Диалоговая строка

В расширенном меню возможно выполнение и опрос настроек из **редко используемого** набора функций контроллера, например, временных программ и программы отпуска.

Обзор меню приведен на стр. 48.

## Сведения об эксплуатации

### Меню (продолжение)

Как вызвать расширенное меню:

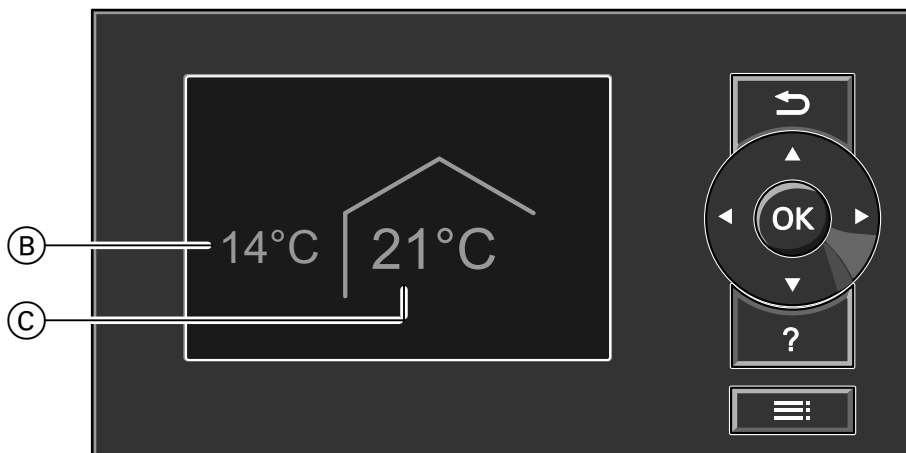
- На дисплее экранная заставка:

Нажать **любую** клавишу кроме **?** и затем **≡**.

- Вы находитесь где-то в меню:  
Нажать **≡**.

### Функции управления

Если в течение нескольких минут настройки на панели управления не выполнялись, включается экранная заставка. Яркость освещения дисплея снижается.

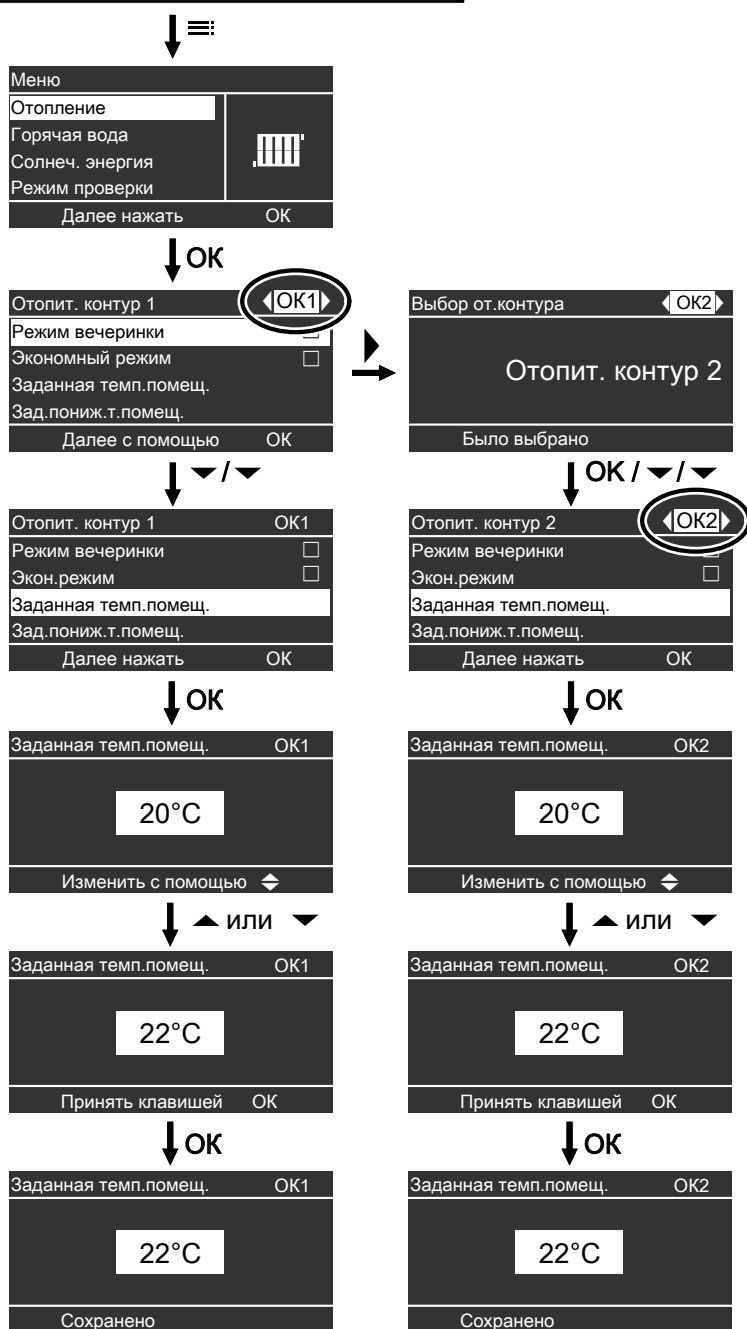


- ⓑ Текущая наружная температура
- ⓒ Заданная температура помещения

1. Нажать клавишу **OK**. Происходит вход в базовое меню (см. стр. 11).
2. Нажать клавишу **≡**. Происходит выход в расширенное меню (см. стр. 13).  
Выбранный пункт меню выделен белым фоном.  
В диалоговой строке ⓔ (см. рисунок на стр. 13) появляются указания по выполняемым действиям.

Ниже на примере настройки заданного значения температуры помещения проиллюстрирован порядок действий для настроек с различными диалоговыми строками.

Функции управления (продолжение)



### Включение отопительной установки



- Ⓐ Индикатор неисправности (красный)
- Ⓑ Индикатор рабочего состояния (зеленый)
- Ⓒ Деблокирующая кнопка
- Ⓓ Сетевой выключатель
- Ⓔ Манометр (индикация давления)

1. Проверить давление отопительной установки по манометру. Если стрелка находится ниже 1,0 бар, то давление отопительной установки слишком низкое. В этом случае в установку следует добавить воду или обратиться к обслуживающей вас специализированной фирме по отопительной технике.

2. Режим эксплуатации с отбором воздуха для горения **из помещения**  
Необходимо убедиться в том, что отверстия для приточной и вытяжной вентиляции в помещении установки открыты и не заблокированы.

#### **Указание**

*Отбор воздуха для горения производится из помещения установки.*



## Включение отопительной установки (продолжение)

### 3. Для Vitodens и Vitopend:

Открыть запорный газовый кран.

### При использовании Vitoladens:

Открыть запорные вентили топливопроводов (на баке и на фильтре).

#### Указание

*Инструктаж о расположении этих элементов и обращении с ними будет проведен обслуживающей вас специализированной фирмой по отопительной технике.*

4. Подать сетевое напряжение, например, отдельным предохранителем или главным выключателем.

5. Включить сетевой выключатель "①".

Спустя короткое время на дисплее появится базовое меню (см. стр. 11) и загорится зеленый индикатор рабочего состояния. Теперь ваша отопительная установка и, если имеются, устройства дистанционного управления готовы к работе.

## Выключение отопительной установки

### С контролем защиты от замерзания

Выбрать для **каждого** отопительного контура **"Дежурный режим"**.

- Без отопления помещений.
- Нет приготовления горячей воды.
- Защита от замерзания водогрейного котла и емкостного водонагревателя включена.

### Для отопительного контура, отображаемого в верхней строке

Базовое меню

1. ►/◀ для режима работы **"Дежурный режим"** (контроль защиты от замерзания)
2. Нажать **ОК** для подтверждения.

### Для других отопительных контуров

Расширенное меню

1. ≡
2. **"Отопление"**
3. При необходимости выбрать отопительный контур (см. стр. 19).
4. **"Режим работы"**
5. **"Дежурный режим"** (контроль защиты от замерзания)

#### Указание

*Чтобы не произошло заклинивания насосов, они автоматически включаются на короткое время через каждые 24 часа.*

### Выключение отопительной установки (продолжение)

#### Выход из режима работы "Дежурный режим"

Выбрать другой режим работы.

#### Без контроля защиты от замерзания (вывод из эксплуатации)

1. Выключить сетевой выключатель.
2. Закрыть запорные вентили линий подачи жидкого топлива (на баке и на фильтре) или, соответственно, запорный газовый кран.
3. Обесточить отопительную установку, например, вывернув отдельный предохранитель или выключив главный выключатель.
4. При ожидаемой наружной температуре ниже 3 °C предпринять соответствующие меры для защиты отопительной установки от замерзания. При необходимости свяжитесь с обслуживающей вас специализированной фирмой по отопительной технике.

#### **Указание на случай длительных периодов выключения**

- *Так как на насосы не подается напряжение, может произойти их заклинивание.*
- *После длительного перерыва в работе может потребоваться заново настроить дату и время (см. стр. 22).*

## Необходимые настройки (отопление помещений)

Если требуется отопление помещений, нужно проверить следующее:

- Выбран ли отопительный контур?  
Настройку см. в следующем разделе.
- Настроена ли нужная температура помещения?

Настройку см. на стр. 20.

- Настроен ли нужный режим работы?  
Настройку см. на стр. 21.
- Настроена ли нужная временная программа?  
Настройку см. на стр. 22.

## Выбор отопительного контура

Отопление всех помещений при необходимости может быть разделено на несколько отопительных контуров.

- В отопительных установках с несколькими отопительными контурами для всех настроек по отоплению помещений **вначале** нужно выбрать отопительный контур, для которого выполняется изменение.
- В отопительных установках с одним отопительным контуром эта возможность выбора отсутствует.

**Пример:**

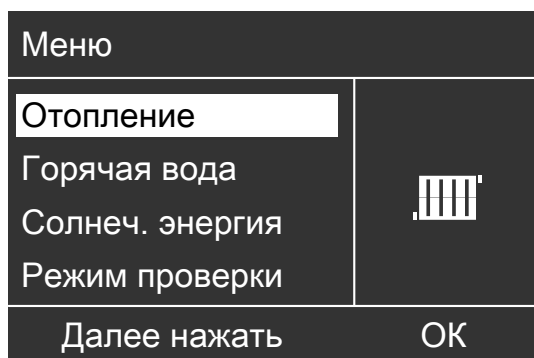
- **"Отопит. контур 1"** - это отопительный контур для ваших жилых помещений.
- **"Отопит. контур 2"** - это отопительный контур для помещений сдаваемой в аренду квартиры.



Отопительные контуры обозначены изготовителем **"Отопит. контур 1"** (OK1), **"Отопит. контур 2"** (OK2) и **"Отопит. контур 3"** (OK3).

Если вы или обслуживающая вас фирма по отопительной технике переименовала отопительные контуры, например, "Арендруемая квартира" и т.п., вместо **"Отопит. контур ..."** появляется название (см. стр. 33).

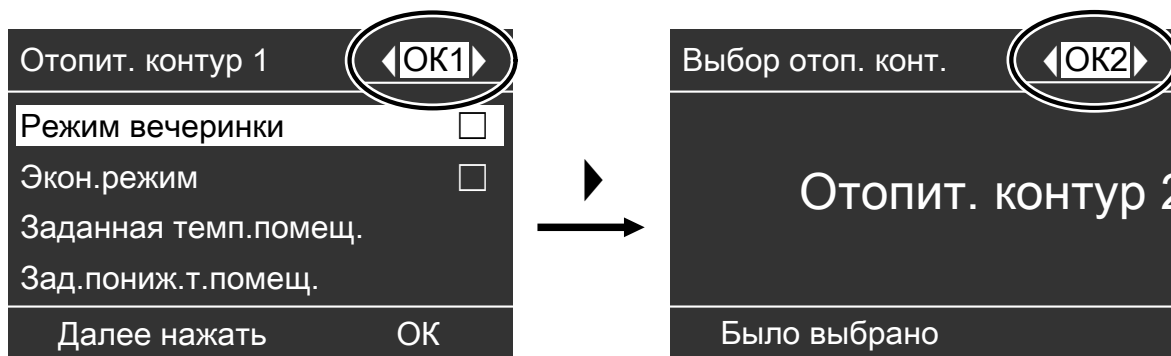
Расширенное меню

1. 
2. **"Отопление"**



3.   для выбора нужного отопительного контура.

### Выбор отопительного контура (продолжение)



#### Указание

Если нажатием клавиши ↵ происходит возврат в базовое меню, то в верхней строке снова появится "OK1" (см. стр. 11).

Сведения об изменении индикации отопительного контура в базовом меню см. на стр. 34.

### Настройка температуры помещения

#### Настройка температуры помещения для нормального режима отопления

Заводская настройка: 20 °C

#### Для отопительного контура, отображаемого в верхней строке

Выполнить действия, описанные на стр. 12.

#### Для других отопительных контуров

Расширенное меню

1. ≡
2. "Отопление"
3. При необходимости выбрать отопительный контур (см. стр. 19).

4. "Заданная темп.помещ."
5. Настроить нужное значение.

#### Настройка температуры помещения для пониженного режима отопления (в ночное время)

Заводская настройка: 3 °C

Расширенное меню

1. ≡
2. "Отопление"
3. При необходимости выбрать отопительный контур (см. стр. 19).
4. "Зад.пониж.т.помещ."
5. Настроить нужное значение.

### Настройка температуры помещения (продолжение)

Помещения отапливаются до этой температуры:

- между циклами нормального режима отопления (см. стр. 22)
- в программе отпуска (см. стр. 27)

### Настройка режима работы для отопления помещений

Заводская настройка: **"Отопление и ГВС"**

**Для отопительного контура, отображаемого в верхней строке**

Выполнить действия, описанные на стр. 12.

**Для других отопительных контуров**

Расширенное меню

1. 
2. **"Отопление"**

3. При необходимости выбрать отопительный контур (см. стр. 19).

4. **"Режим работы"**

5. **"Отопление и ГВС"**

- Помещения выбранного отопительного контура отапливаются в соответствии с заданными параметрами температуры помещения и временной программой.
- Горячая вода нагревается в соответствии с заданными параметрами температуры горячей воды и временной программой (см. раздел "Приготовление горячей воды").

## Настройка временной программы для отопления помещений

- Временная программа для отопления помещений состоит из циклов. Изготовителем настроен **один** цикл с 6:00 до 22:00 **для всех дней недели**.
- Временную программу можно настроить **индивидуально**, одинаково для каждого дня недели или по-разному:  
Для нормального режима отопления вы можете выбрать до 4 циклов в день. Для каждого цикла необходимо настроить начальный и конечный момент. Между этими циклами помещения отапливаются с пониженной температурой (см. раздел "Настройка температуры помещения для пониженного режима отопления").
- При настройке следует принять во внимание, что для нагрева помещений до необходимой температуры отопительной установке требуется определенное время.
- В расширенном меню в пункте **"Информация"** можно опросить текущую временную программу (см. раздел "Опрос информации", группа **"Отопит. контур ..."**).

Расширенное меню:

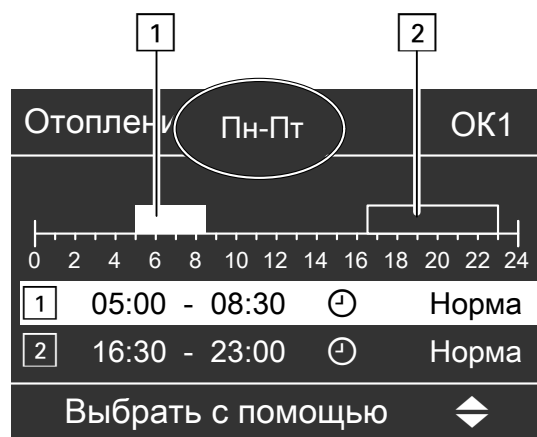
- 1.
2. **"Отопление"**
3. При необходимости выбрать отопительный контур.
4. **"Врем.прогр. отопления"**
5. Выбрать период или день недели.
6. Выбрать цикл **1**, **2**, **3** или **4**.
7. Настроить начальный и конечный момент соответствующего цикла.
8. Нажать для выхода из меню.

### Указание

Чтобы преждевременно прервать настройку цикла, нажимать до появления нужной индикации.

Пример настроенной программы:

- Временная программа с понедельника по пятницу ("**Пн-Пт**")
- Цикл **1**:  
С 05:00 до 08:30
- Цикл **2**:  
С 16:30 до 23:00



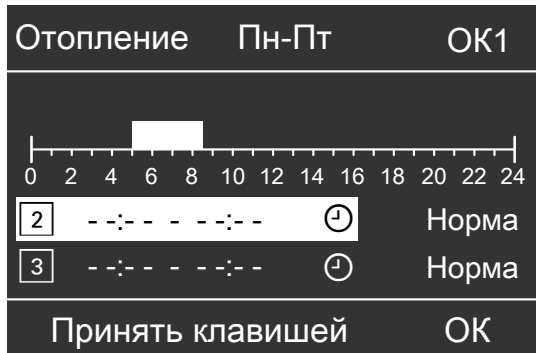
### Пример:

Вы хотите настроить одинаковую временную программу для всех дней недели кроме понедельника: Выбрать период времени **"Понедельник-воскресен."** и настроить временную программу. Затем выбрать **"Понедельник"** и настроить для него временную программу.

## Настройка временной программы для отопления... (продолжение)

### Удаление цикла

Настроить для конечного момента то же время, что и для начального момента. На дисплее для выбранного цикла появляется "- - : - -".



## Изменение кривой отопления

Работа отопительной установки определяется наклоном и уровнем выбранной **кривой отопления**. Дополнительные сведения о кривой отопления приведены в разделе "Пояснения терминологии" на стр. 51.

Заводская настройка:

- Наклон: 1,4
- Уровень кривой отопления: 0
- Нормальная температура помещения (заданное значение): 20 °C
- Пониженная температура помещения (заданное значение): 3 °C

Расширенное меню:

- 1.
2. "Отопление"
3. При необходимости выбрать отопительный контур (см. стр. 19).
4. "Кривая отопления"

### 5. "Наклон" или "Уровень"

#### Указание

*Советы касательно того, когда и как менять наклон и уровень кривой отопления, можно получить, нажав клавишу ?.*

### 6. Настроить нужное значение.

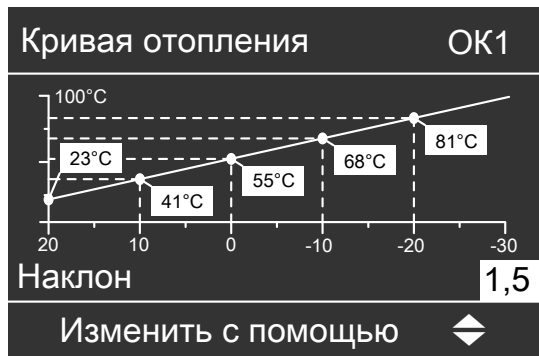
#### Пример:

Изменить наклон кривой отопления на 1,5.

Диаграмма наглядно показывает изменение кривой отопления при изменении значения наклона или уровня.

## Отопление помещений

### Изменение кривой отопления (продолжение)



В зависимости от различных значений температуры окружающей среды (изображены по горизонтальной оси) соответствующие заданные температуры подачи для отопительного контура изображаются на белом фоне.

### Выключение отопления помещений

Для отопительного контура, отображаемого в верхней строке

Базовое меню

- ▶/◀ для режима работы  
"Только ГВС" (летний режим, без отопления помещений)  
или  
"Дежурный режим" (контроль защиты от замерзания)
- Нажать **ОК** для подтверждения.

Для других отопительных контуров

Расширенное меню

- ☰
- "Отопление"
- При необходимости выбрать отопительный контур (см. стр. 19).
- "Режим работы"
- "Только ГВС" (летний режим, без отопления помещений)  
или  
"Дежурный режим" (контроль защиты от замерзания)




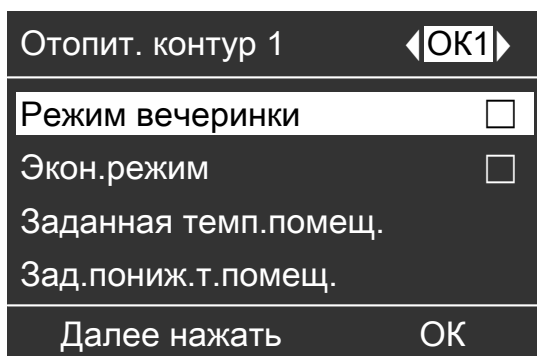
## Функции комфортного режима и экономии энергии

### Выбор функции комфортного режима "Вечеринка"

Эта функция позволяет изменить температуру помещения на несколько часов, например, если вечером у вас задержались гости. Выполненные ранее настройки контроллера менять при этом не требуется. С помощью этой функции горячая вода догревается до настроенной заданной температуры.

Расширенное меню

1. 
2. "Отопление"
3. При необходимости выбрать отопительный контур (см. стр. 19).
4. "Режим вечеринки"



5. Настроить нужную температуру помещения в режиме вечеринки.



Индикация в базовом меню



- Помещения отапливаются до нужной температуры.
- Горячая вода догревается до настроенной заданной температуры.

Окончание функции комфортного режима


- Автоматически через 8 часов или
- Автоматически при переключении на нормальный режим отопления в соответствии с временной программой или
- В расширенном меню установить "Режим вечеринки" на "Вык".

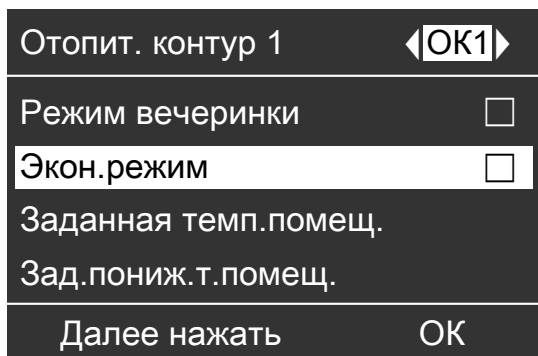
### Функции комфортного режима и экономии энергии (продолжение)

#### Выбор функции экономии энергии "Экономный режим"

Для экономии энергии можно понизить температуру помещения во время **нормального режима отопления**, например, если вы уходите из квартиры на несколько часов.

Расширенное меню

1. 
2. **"Отопление"**
3. При необходимости выбрать отопительный контур (см. стр. 19).
4. **"Экономный режим"**



#### Указание

*Индикация настроенной заданной температуры помещения не меняется.*

#### Выход из экономного режима

- Автоматически при переключении на пониженный режим отопления в соответствии с временной программой.
- В расширенном меню установить **"Экономный режим"** на **"Вык"**.

#### Индикация в базовом меню



## Выбор функции экономии энергии "Програм. отпуска"

С целью экономии энергии, например, при длительном отсутствии во время отпуска, можно включить **"Програм. отпуска"**.

Контроллер настроен таким образом, что программа отпуска воздействует на **все** отопительные контуры. Чтобы изменить эту настройку, необходимо обратиться в местную специализированную фирму по отопительной технике.

В зависимости от настроенного режима работы программа отпуска может воздействовать различным образом.

- Режим работы **"Отопление и ГВС"**: Помещения отапливаются с установленной пониженной температурой (см. стр. 20). Приготовление горячей воды выключено.
- Режим работы **"Только ГВС"**: Для **всех** отопительных контуров включен **только** контроль защиты от замерзания водогрейного котла и емкостного водонагревателя.
- Программа отпуска запускается в 0:00 следующего после отъезда дня и завершается в 0:00 дня возвращения, т.е. в день отъезда и в день возвращения действует постоянная временная программа (см. стр. 22).

Расширенное меню:

1. 
2. **"Отопление"**

### 3. "Програм. отпуска"


Отопит. контур 1	◀OK1▶
Режим работы	
Врем.прогр. отопление	
Програм. отпуска	<input type="checkbox"/>
Кривая отопления	
Далее нажать	OK

### 4. Задать соответствующий день отъезда и день приезда.

Програм. отпуска	OK1
День отъезда:	
Дата	Вт 21.12.2010
День приезда:	
Дата	Ср 22.12.2010
Выбрать с помощью	◄▶

### Прерывание или удаление программы отпуска

Расширенное меню

1. 
2. **"Отопление"**
3. **"Програм. отпуска"**
4. **"Удалить программу"**

## Приготовление горячей воды

### Необходимые настройки (приготовление горячей воды)

Если требуется приготовление горячей воды, нужно проверить следующее:

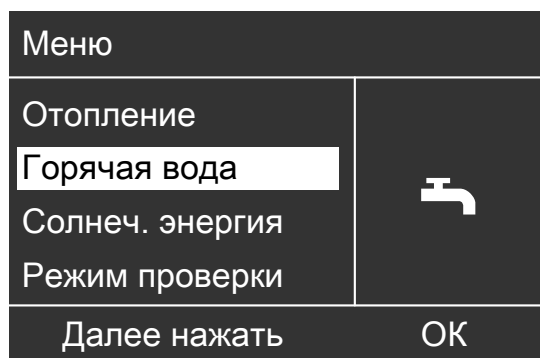
- Настроена ли нужная температура горячей воды?  
Настройку см. в следующем разделе.
- Настроен ли нужный режим работы?  
Настройку см. на стр. 28.
- Настроена ли нужная временная программа?  
Настройку см. на стр. 29.

### Настройка температуры горячей воды

Расширенное меню

1. 
2. "Горячая вода"

3. "Задан.темп. горячей воды"
4. Настроить нужное значение.




### Настройка режима для приготовления горячей воды

#### Указание

Контроллер настроен таким образом, что приготовление горячей воды воздействует на все отопительные контуры. Чтобы изменить эту настройку, необходимо обратиться в местную специализированную фирму по отопительной технике.

Расширенное меню

1. 
2. "Отопление"
3. При необходимости выбрать отопительный контур (см. стр. 19).
4. "Режим работы"
5. "Отопление и ГВС" (с отоплением помещений)  
или  
"Только ГВС" (летний режим, без отопления помещений)

## Настройка временной программы для приготовления горячей воды

- Временная программа для приготовления горячей воды состоит из циклов. Изготовителем настроен один цикл с 5:30 до 22:00 для всех дней недели.
- Для приготовления горячей воды изготовителем настроен **автоматический режим**. Это означает, что в нормальном режиме отопления горячая вода нагревается до заданной температуры. Чтобы в начале нормального режима отопления в вашем распоряжении сразу имелась горячая вода, цикл приготовления горячей воды начинается автоматически на полчаса раньше цикла нормального режима отопления.
- Если автоматический режим не требуется, то для приготовления горячей воды можно выбрать **индивидуально** до 4 циклов в день, одинаковых для каждого дня недели или оригинальных. Для каждого цикла необходимо настроить начальный и конечный момент.
- При выполнении настроек следует принять во внимание, что для нагрева горячей воды до необходимой температуры отопительной установке потребуется определенное время.
- В "Расширенном меню" в пункте **"Информация"** можно опросить текущую временную программу (см. раздел "Опрос информации", группа **"Горячая вода"**).

Расширенное меню:

1. ≡
2. **"Горячая вода"**
3. **"Врем. программа ГВС"**
4. **"Индивидуально"**

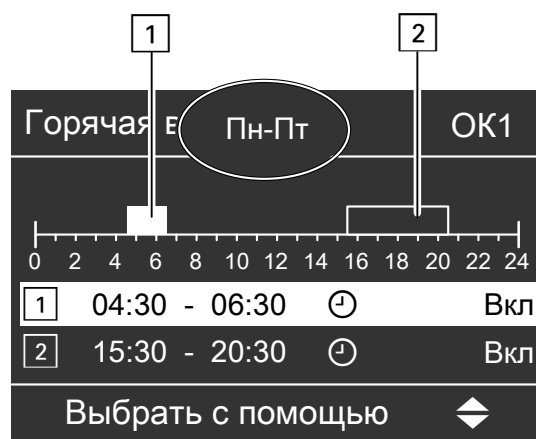
5. Выбрать период или день недели.
6. Выбрать цикл [1], [2], [3] или [4].
7. Настроить начальный и конечный момент соответствующего цикла.
8. Нажать ↩ для выхода из меню.

### Указание

Чтобы преждевременно прервать настройку цикла, нажимать ↩ до появления нужной индикации.

Пример настроенной программы:

- Временная программа с понедельника по пятницу ("Пн-Пт")
- Цикл [1]:  
С 4:30 до 6:30
- Цикл [2]:  
С 15:30 до 20:30



### Пример:

Вы хотите настроить одинаковую временную программу для всех дней недели кроме понедельника: Выбрать период времени **"Понедельник-воскресен."** и настроить временную программу. Затем выбрать **"Понедельник"** и настроить для него временную программу.

## Приготовление горячей воды


### Настройка временной программы для приготовления... (продолжение)

#### Удаление цикла

Настроить для конечного момента то же время, что и для начального момента. На дисплее для выбранного цикла появляется "-- : - -".



#### Расширенное меню

1. 
2. **"Отопление"**
3. **"Режим вечеринки"**
4. Снова выключить **"Режим вечеринки"** нажатием **"Вык"**, чтобы не происходило непредусмотренное отопление помещений с нормальной температурой.

#### Разовое приготовление горячей воды вне временной программы

##### Указание

Для выбранного отопительного контура должен быть установлен режим **"Отопление и ГВС"** или **"Только ГВС"**.

#### Отопительная установка с циркуляционным насосом

Дополнительные сведения о циркуляционном насосе приведены в разделе "Пояснения терминологии" на стр 55.

### Настройка временной программы для приготовления... (продолжение)

- Во временной программе для циркуляционного насоса ГВС изготовителем настроен **автоматический режим**. Это означает, что циркуляционный насос ГВС включается согласно временной программе для приготовления горячей воды.
- Если автоматический режим не требуется, то для циркуляционного насоса ГВС возможен выбор до 4 **отдельных** циклов в день; для каждого дня недели циклы могут быть одинаковыми или различными. Для каждого цикла необходимо настроить начальный и конечный момент.
- В меню "**Информация**" можно опросить текущую временную программу (см. главу "Опрос информации", группа "**Горячая вода**").

#### Указание

*Включение циркуляционного насоса ГВС целесообразно только в то время, когда происходит разбор горячей воды.*

Расширенное меню:


1. 
2. "**Горячая вода**"

#### 3. "Врем.прог. ЦН ГВС"

#### 4. "Индивидуально"

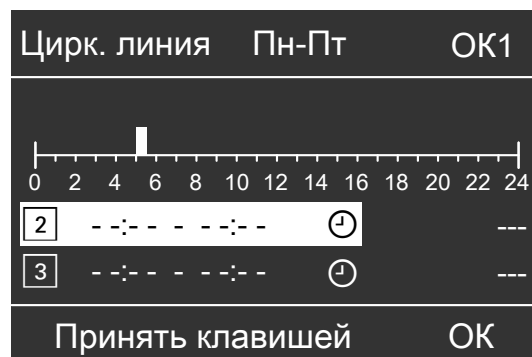
5. Выбрать период или день недели.
6. Выбрать цикл  1,  2,  3 или  4.
7. Настроить начальный и конечный момент соответствующего цикла.

#### Указание

*Чтобы преждевременно прервать настройку, нажимать  до появления нужной индикации.*

#### Удаление цикла для циркуляционного насоса

Настроить для конечного момента то же время, что и для начального момента. На дисплее для выбранного цикла появляется "- - : - - -".



## Приготовление горячей воды

### Выключение приготовления горячей воды

Вам не требуется ни приготовление горячей воды, ни отопление помещений.

**Для отопительного контура, отображаемого в верхней строке**

Базовое меню

1. ►/◀ для выбора **"Дежурного режима"** (контроль защиты от замерзания).
2. Нажать **ОК** для подтверждения.

**Для других отопительных контуров**

Расширенное меню

1. ≡
2. При необходимости выбрать отопительный контур (см. стр. 19).
3. **"Отопление"**
4. **"Режим работы"**
5. **"Дежурный режим"** (контроль защиты от замерзания)

Вам не требуется горячая вода, но нужно отопление помещений.

Расширенное меню

1. ≡
2. При необходимости выбрать отопительный контур (см. стр. 19).
3. **"Отопление"**
4. **"Режим работы"**
5. **"Отопление и ГВС"**
6. ↶ до выхода в базовое меню.
7. **"Горячая вода"**
8. **"Задан.темп. горячей воды"**
9. Установить 10 °С.



## Настройка контрастности дисплея

Расширенное меню

1. 

2. "Настройки"

3. "Контрастность"

4. Настроить нужную контрастность.

## Настройка яркости подсветки дисплея

Для более четкого отображения текста меню возможно изменить яркость для параметра "Управление".

Также возможно изменить яркость экранной заставки.

3. "Яркость"

4. "Управление" или "Заставка экрана"

5. Установить нужную яркость.

Расширенное меню

1. 

2. "Настройки"

## Ввод названия для отопительных контуров

Вы можете ввести индивидуальные названия для отопительных контуров 1, 2 и 3 ("ОК1", "ОК2" и "ОК3"). Сокращения "ОК1", "ОК2" и "ОК3" сохраняются.

7. С помощью ►/◀ дойти до нужного символа.

8. Нажатием **ОК** все введенные символы принимаются с одновременным выходом из этого меню.

Расширенное меню

1. 

2. "Настройки"

3. "Имя контура отопления"

4. "Отопит. контур 1", "Отопит. контур 2" или "Отопит. контур 3"

5. "Изменить?"

6. С помощью ▲/▼ выбрать нужный символ.

### Указание

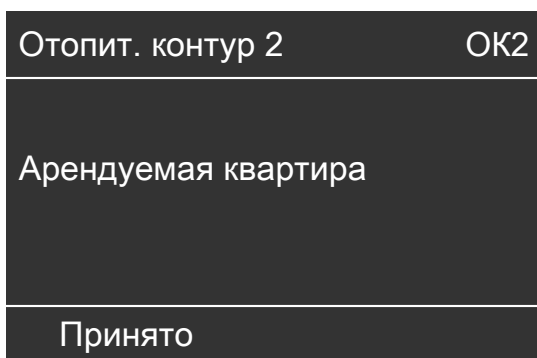
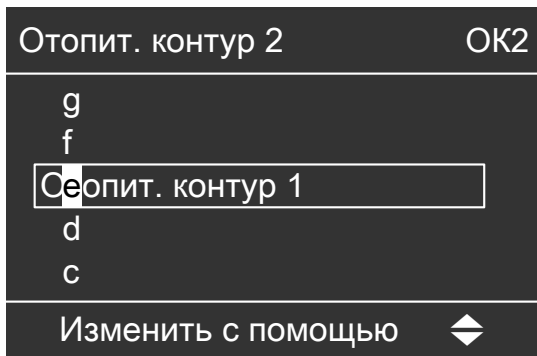
Нажатием "Отменить?" введенное обозначение удаляется, и снова появляется "Отопит. контур 1" и т.д.

### Пример:

Название для "Отопит. контур 2":  
Арендуемая квартира

## Другие уставки

### Ввод названия для отопительных контуров (продолжение)



Теперь в меню "Отопит. контур 2" обозначен как "Арендваемая квартира".



### Изменение базового меню

Вы хотите, чтобы верхняя строка базового меню (основная индикация) отображала данные отопительного контура 2 (OK2) или отопительного контура 3 (OK3) (см. стр. 11).

Расширенное меню

- 1.
2. "Настройки"
3. "Базовое меню"
4. Выбрать отопительный контур.

### Настройка времени и даты

Время и дата установлены изготовителем. После длительного перерыва в эксплуатации отопительной установки может потребоваться настройка времени и даты.

Расширенное меню

- 1.
2. "Настройки"
3. "Время/дата"
4. Настроить время и дату.

## Настройка языка

Расширенное меню

1. 

2. "Einstellungen"

(Настройки)

3. "Sprache"

(Язык)

4. Установить нужный язык.

## Настройка единицы измерения температуры (°C/°F)

Заводская настройка: °C

Расширенное меню

1. 

2. "Настройки"

3. "Единица изм. темп-ры"

4. Настроить единицу измерения температуры "°C" или "°F".

## Восстановление заводских настроек

Существует возможность сбросить все измененные значения для каждого отопительного контура отдельно на заводскую настройку.

Расширенное меню

1. 

2. "Настройки"

3. "Заводские настройки"

4. "Отопит. контур 1", "Отопит. контур 2" или "Отопит. контур 3"

■ Заданное значение температуры горячей воды "Задан. темп. горячей воды"

■ Временная программа для отопления помещений ("Врем. прогр. отопления")

■ Временная программа для приготовления горячей воды ("Врем. программа ГВС")

■ Временная программа для циркуляционного насоса ("Врем. прогр. ЦН ГВС")

■ Наклон ("Наклон") и уровень ("Уровень") кривой отопления

Следующие настройки и значения сбрасываются на первоначальные значения:

■ Заданная температура помещения для нормального режима отопления ("Заданная темп. помещ.")

■ Заданная температура помещения для пониженного режима отопления ("Зад. пониж. т. помещ.")

■ Режим работы ("Режим работы")

Режим вечеринки, экономный режим и программа отпуска удаляются.

## Опросы

### Опрос информации

В зависимости от подключенных элементов и выполненных настроек возможен опрос текущих значений температуры и режимов работы.

В расширенном меню информация разделена на группы:

- "Общие параметры"
- "Отопит. контур 1"
- "Отопит. контур 2"
- "Отопит. контур 3"
- "Горячая вода"
- "Гелиоуст."
- "Сброс параметров"

#### Указание

Если для отопительных контуров были введены названия (см. главу "Ввод названия для отопительного контура"), появится название отопительного контура.

Подробные данные о возможностях опроса по отдельным группам см. в главе "Возможности опроса в расширенном меню".

Расширенное меню

1. ☰
2. "Информация"
3. Выбрать группу.
4. Выбрать нужный опрос.

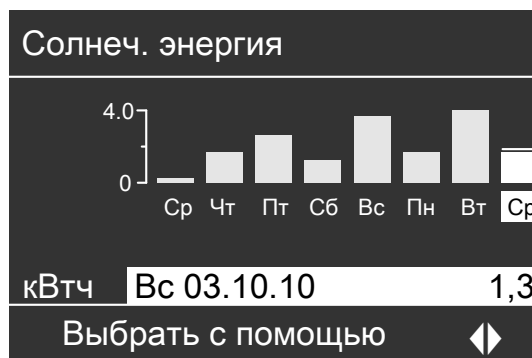
#### Опросы в сочетании с гелиоустановками

Расширенное меню

1. ☰
2. "Солнеч. энергия"

На диаграмме отображается генерация солнечной энергии за последние 7 дней.

Мигающая линия на диаграмме показывает, что текущий день еще не закончен.



#### Указание

Прочие возможности опроса, например, о часах наработки насоса гелиоустановки, предоставляются в расширенном меню в пункте "Информация", группа "Гелиоуст."

#### Сброс параметров


Возможен сброс следующих данных:

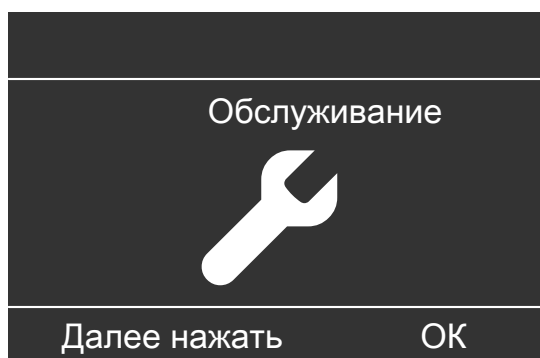
- Нарботка горелки в часах
- Расход топлива, если он настроен обслуживающей вас специализированной фирмой по отопительной технике
- В сочетании с гелиоустановкой: генерация солнечной энергии, наработка насоса контура гелиоустановки и наработка выхода 22.
- Все указанные данные одновременно.

Расширенное меню

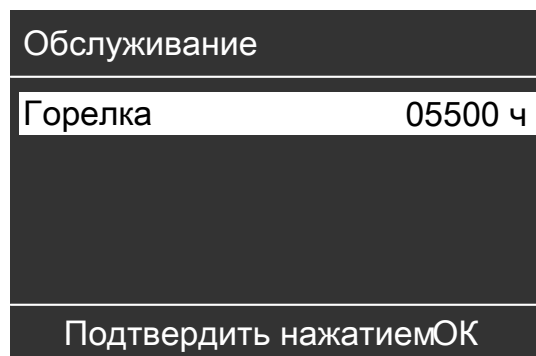
1. ☰
2. "Информация"
3. "Сброс параметров"

## Опрос сигнала техобслуживания

При наступлении срока техобслуживания отопительной установки, на дисплее мигает символ  и появляется индикация "Обслуживание".



1. Клавишей **ОК** можно вызвать причину необходимости в техобслуживании.



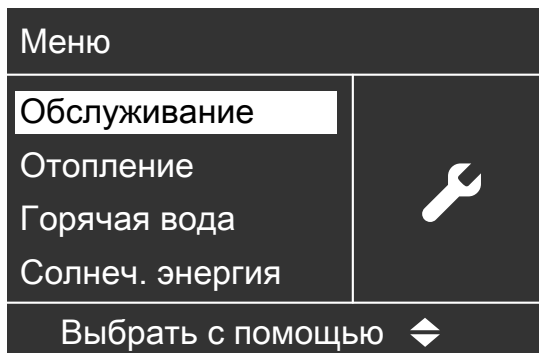
2. Клавишей **?** можно вызвать информацию о предстоящем техобслуживании.
3. Чтобы квитировать сигнал техобслуживания, необходимо следовать указаниям в меню. Известить обслуживающую вас специализированную фирму по отопительной технике. Сигнал техобслуживания отображается в меню.

### Индикация в базовом меню



## Опрос сигнала техобслуживания (продолжение)

### Индикация в расширенном меню



### Указание


Если техобслуживание может быть выполнено лишь позднее, сигнал техобслуживания снова появится в следующий понедельник.

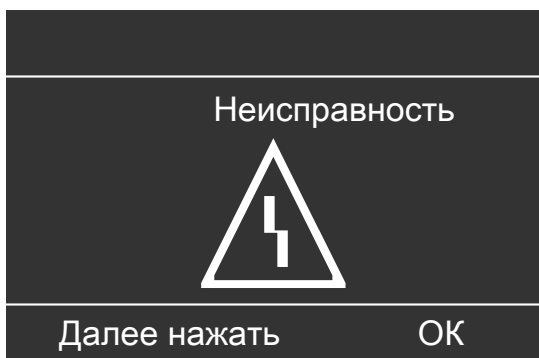
### Вызов квитированного сигнала техобслуживания

Расширенное меню

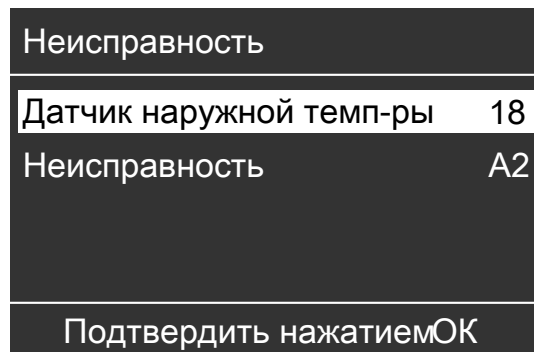
1. ≡
2. "Обслуживание"

## Опрос сигнала неисправности

В случае возникновения неисправностей отопительной установки на дисплее мигает символ  и появляется "Неисправность". Кроме того, мигает красный индикатор неисправности (см. главу "Включение отопительной установки").



1. Клавишей **ОК** вызвать причину возникновения неисправности.



2. Клавишей ? можно вызвать указания по работе отопительной установки. Кроме того, вы получите советы о том, какие меры вы можете предпринять самостоятельно **перед** тем, как известить обслуживающую вас специализированную фирму по отопительной технике.

## Опрос сигнала неисправности (продолжение)

3. Запишите причину и код неисправности рядом справа. В примере: **"Датчик наруж.темп. 18"** и **"Неисправность A2"**.  
Это позволит специалисту по отопительной технике лучше подготовиться и, возможно, сэкономит дополнительные дорожные расходы.
4. Чтобы квитировать сигнал неисправности, следуйте указаниям в меню.  
Сигнал неисправности отображается в меню.

### Указание

- Если для подачи сигналов неисправности было подключено сигнальное устройство (например, сирена), оно выключается квитированием сигнала неисправности.
- Если устранение неисправности может быть выполнено лишь позднее, сигнал неисправности снова появится на следующий день, и снова включится сигнальное устройство.

### Индикация в базовом меню

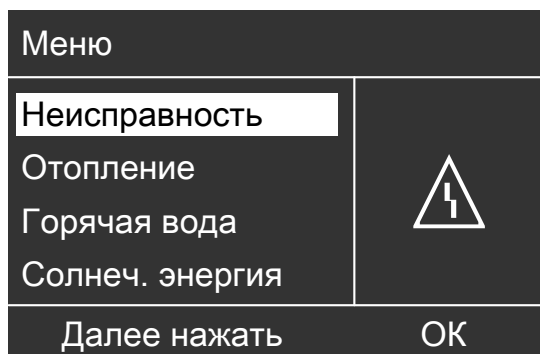


### Вызов квитированного сигнала неисправности

#### Расширенное меню

1. ≡
2. "Неисправность"

### Индикация в расширенном меню



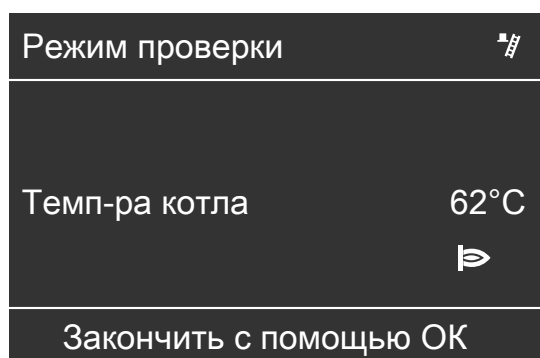
## Режим проверки дымовой трубы


### Режим проверки дымовой трубы

Режим проверки дымовой трубы разрешается включать только обслуживающему вас мастеру по очистке дымоходов при ежегодной проверке.

Расширенное меню

1. 
2. "Режим проверки"
3. "Контроль уходящих газов вкл."



При включенной горелке отображается символ .

### Выход из режима проверки дымовой трубы

- Автоматически через 30 мин.
- Нажать клавишу **ОК**.

### Указание

Режим проверки дымовой трубы может быть также активирован, если управление было заблокировано обслуживающей вас специализированной фирмой по отопительной технике.



## В помещениях слишком холодно

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Отопительная установка выключена.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Включить сетевой выключатель (см. рис. на стр. 16 и далее).</li> <li>■ Включить главный выключатель при его наличии (за пределами котельной).</li> <li>■ Проверить автоматический выключатель в распределительном электрическом устройстве (предохранитель домового ввода).</li> </ul>
Неправильная настройка контроллера или устройства дистанционного управления.	<p>Проверить и при необходимости исправить следующие настройки:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ должен быть настроен режим <b>"Отопление и ГВС"</b> (см. стр. 21)</li> <li>■ температура помещения (см. стр. 20)</li> <li>■ время (см. на стр. 22)</li> <li>■ временная программа (см. на стр. 22)</li> </ul>
Только в режиме эксплуатации с приготовлением горячей воды: включен приоритет приготовления горячей воды.	<p>Дождаться нагрева емкостного водонагревателя.</p> <p>В режиме с проточным водонагревателем прекратить отбор горячей воды.</p>
Отсутствует топливо.	<p>Жидкое топливо/сжиженный газ: Проверить запас топлива и при необходимости заказать доставку.</p> <p>Природный газ: Открыть запорный газовый кран. Обратиться на предприятие по газоснабжению.</p>
На дисплее появляется <b>"Топочный автомат"</b> .	<p>Нажать клавишу <b>R</b> (см. стр. 16). Квитировать неисправность (см. стр. 39). Если эта неисправность появится снова, обратиться к специализированной фирме по отопительной технике. Сигнал неисправности отображается на дисплее до устранения причины.</p>

## Что делать?

### В помещениях слишком холодно (продолжение)

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
На дисплее появляется <b>"Неисправность"</b> и мигает красный индикатор неисправности.	Опросить вид неисправности и квити-ровать ее (см. стр. 39). При необходимости уведомить специализированную фирму по отопительной технике.
Неисправен электропривод смесителя	Выполнить настройку смесителя вручную.

### В помещениях слишком тепло

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Неправильная настройка контроллера или устройства дистанционного управления.	Проверить и при необходимости исправить следующие настройки: <ul style="list-style-type: none"><li>■ температура помещения (см. стр. 20)</li><li>■ время (см. на стр. 22)</li><li>■ временная программа (см. на стр. 22)</li></ul>
На дисплее появляется <b>"Неисправность"</b> и мигает красный индикатор неисправности.	Опросить вид неисправности и квити-ровать ее (см. стр. 39). При необходимости уведомить специализированную фирму по отопительной технике.
Неисправен электропривод смесителя	Выполнить настройку смесителя вручную.

## Нет горячей воды

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Отопительная установка выключена.	<ul style="list-style-type: none"> <li>■ Включить сетевой выключатель (см. рис. на стр. 16 и далее).</li> <li>■ Включить главный выключатель при его наличии (за пределами котельной).</li> <li>■ Включить автоматический выключатель в распределительном электрическом устройстве (предохранитель домового ввода).</li> </ul>
Неправильная настройка контроллера или устройства дистанционного управления.	<p>Проверить и при необходимости исправить следующие настройки:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>■ приготовление горячей воды должно быть деблокировано (см. на стр. 28)</li> <li>■ температура горячей воды (см. на стр. 28)</li> <li>■ временная программа (см. на стр. 29)</li> <li>■ время (см. на стр. 22)</li> </ul>
Отсутствует топливо.	<p>Жидкое топливо/сжиженный газ: Проверить запас топлива и при необходимости заказать доставку.</p> <p>Природный газ: Открыть запорный газовый кран. Обратиться на предприятие по газоснабжению.</p>
На дисплее появляется " <b>Неисправность</b> " и мигает красный индикатор неисправности.	<p>Опросить вид неисправности и квити-ровать ее (см. стр. 39). При необходимости уведомить специализированную фирму по отопительной технике.</p>

## Слишком горячая вода

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Неправильная настройка на контроллере.	<p>Проверить и при необходимости скорректировать температуру горячей воды (см. на стр. 28)</p>

## Что делать?

### " мигает и "Неисправность" отображается на дисплее

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Неисправность отопительной установки	Выполнить действия, описанные на стр. 22.

### " мигает и "Обслуживание" отображается на дисплее

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Достигнут срок техобслуживания, установленный обслуживающей вас специализированной фирмой по отопительной технике.	Выполнить действия, описанные на стр. 22.

### На дисплее появляется "Управл. заблокировано"

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Управление этой функцией заблокировано.	Блокировку может снять обслуживающая вас специализированная фирма по отопительной технике.

### На дисплее появляется "Внешн. переключение"

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Настроенный на контроллере режим работы был переключен внешним коммутационным аппаратом, например, модулем расширения EA1.	Устранение не требуется.

### На дисплее появляется "Внешняя программа"

Причина неисправности	Способ устранения неисправности
Установленный на контроллере режим работы был переключен внешним интерфейсом связи Vitocom.	Вы можете изменить режим работы.

## Уход за оборудованием

### Чистка

Панель управления можно очистить микроволоконной тканью.

Оборудование можно чистить стандартным бытовым чистящим средством (но не абразивным).

### Осмотр и техническое обслуживание

Для обеспечения бесперебойного, энергосберегающего и экологически чистого режима отопления необходимо регулярно проводить техническое обслуживание. Не реже, чем раз в год, должно проводиться техобслуживание отопительной установки авторизованной фирмой по отопительной технике. Для этого лучше всего заключить с обслуживающей вас фирмой по отопительной технике договор на осмотр и обслуживание.

#### Водогрейный котел

По мере загрязнения водогрейного котла повышается температура отходящих газов, а следовательно повышаются и потери энергии. Поэтому каждый водогрейный котел подлежит ежегодной чистке.

#### Емкостный водонагреватель (при наличии)

Стандарты DIN 1988-8 и EN 806 предписывают провести первое техническое обслуживание или очистку не позднее, чем через два года после ввода в эксплуатацию, и затем проводить их по необходимости.

Очистку внутренних поверхностей емкостного водонагревателя, в том числе подключений контура водоразбора ГВС, разрешается производить только авторизованной специализированной фирме по отопительной технике.

Если в подающем трубопроводе холодной воды емкостного водонагревателя имеется устройство для обработки воды, например, шлюз или устройство для добавления присадок, то его наполнитель следует своевременно заменять. Просим соблюдать при этом указания изготовителя.

Дополнительно для Vitocell 100:

Рекомендуется поручать ежегодную проверку работоспособности расходного анода фирме по отопительной технике.

Проверка работоспособности анода может проводиться без прекращения эксплуатации. Фирма по отопительной технике измеряет защитный ток с помощью тестера анода.

#### **Предохранительный клапан (емкостного водонагревателя)**

Пользователь или фирма по отопительной технике должны один раз в полгода приоткрытием рабочего органа проверять работоспособность предохранительного клапана. Имеется опасность загрязнения седла вентиля (см. руководство, предоставленное изготовителем вентиля).

#### **Фильтр для воды в контуре водоразбора ГВС (при наличии)**

В целях соблюдения санитарно-гигиенических норм:

- в неочищаемых фильтрах через каждые 6 месяцев следует заменять патрон фильтра (через каждые 2 месяца должен проводиться визуальный контроль)
- очищаемые фильтры следует подвергать промывке каждые 2 месяца.

## Заказ жидкого котельного топлива

### Качество жидкого котельного топлива

Vitoladens допускается использовать для сжигания жидкого котельного топлива DIN 51603-EL-1 с низким содержанием серы (не более 50 млн-1).

При использовании такого топлива с малым содержанием серы можно отказаться от нейтрализации конденсата (согласно рабочему листку ATV-DVWK-A 251).

### Присадки к жидкому котельному топливу

Присадки к жидкому котельному топливу можно использовать, если они имеют следующие свойства:

- Улучшение стабильности топлива при хранении.
- Повышение термической стабильности топлива.
- Дезодорация топлива при заправке.



#### Внимание

- Присадки к жидкому топливу могут образовывать остатки и снижать надежность эксплуатации. Использовать присадки к жидкому топливу, не сгорающие без остатка, запрещается.

### Присадки, улучшающие горение топлива

Присадки, улучшающие горение топлива, оптимизируют процесс сгорания жидкого котельного топлива. Использование присадок, улучшающих горение топлива, для жидкотопливных горелок Viessmann не требуется, поскольку эти горелки работают эффективно и с низким выделением вредных веществ.



#### Внимание

Присадки, улучшающие горение топлива, могут образовывать остатки и снижать надежность эксплуатации. Использовать улучшающие горение топлива присадки, не сгорающие без остатка, запрещается.

### Биотопливо

Биотопливо изготавливается из растительных масел, например, из подсолнечного или рапсового масла.

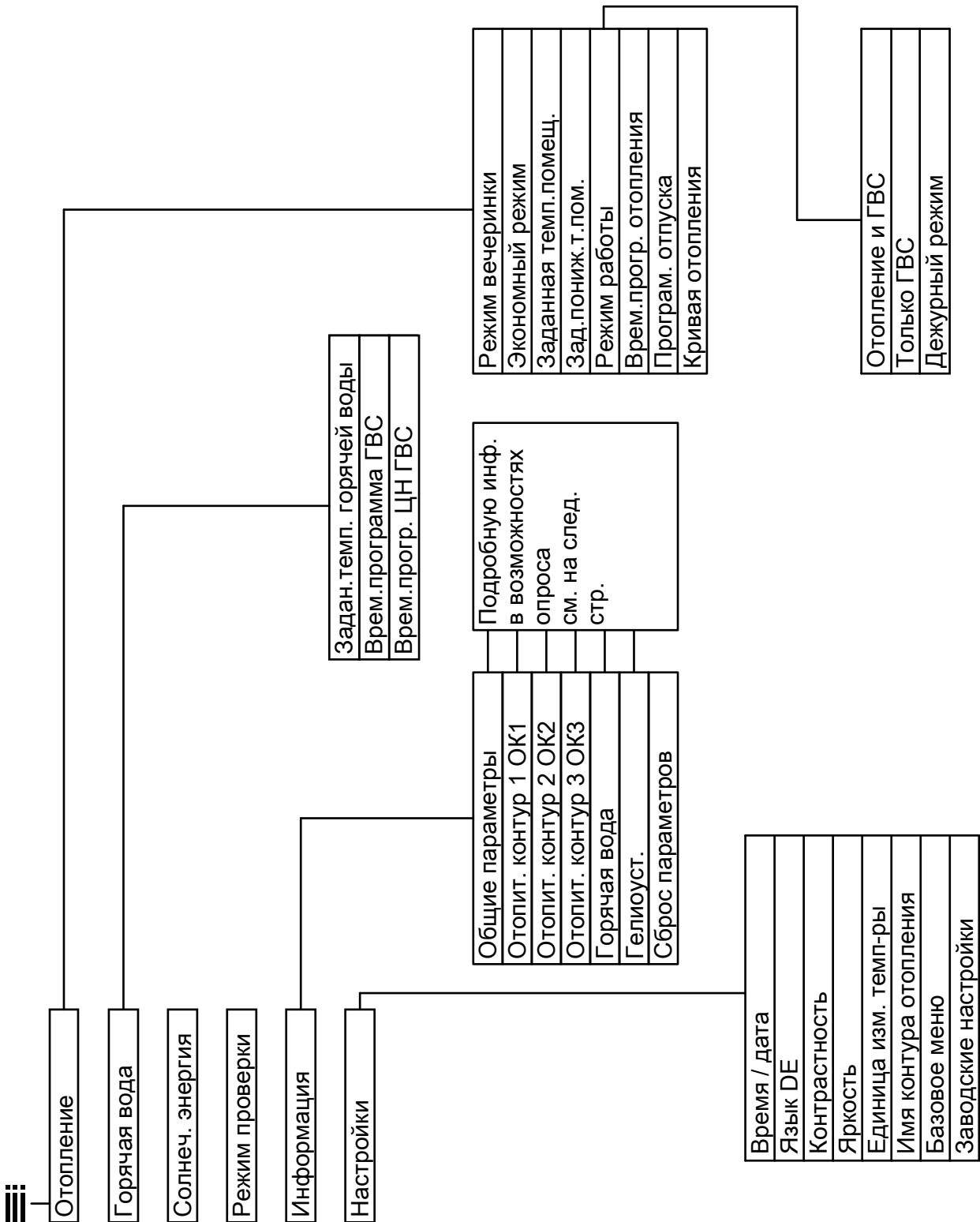


#### Внимание

Биотопливо может привести к повреждению жидкотопливной горелки Viessmann. Поэтому использовать биотопливо запрещается.

При возникновении вопросов просим обращаться к обслуживающей вас специализированной фирме по отопительной технике.

Расширенное меню





**Обзор меню (продолжение)**

**Возможности опроса в расширенном меню**

**Указание**

В зависимости от комплектации вашей отопительной установки возможны не все приведенные опросы.

Для информации, отмеченной символом ►, можно запросить более подробные сведения.

**Общие параметры**

"Наружная температура"
"ТТемп-ра котла"
"Общая темп. подачи" (общая температура подачи)
"Горелка"
"Наработка"
"Горелка 1 ступ."
"Наработка"
"Горелка 2 ступ."
"Наработка"
"Расход топлива"
"Подающий насос"
"Общий сигн.неисп."
"Номер абонента"
"Входы расш.ЕА1" ►
"Время"
"Дата"
"Сигнал точн.врем."

**Отопит. контур 1 (ОК1)**

"Режим работы" ►
"Текущий режим работы:" ►
"Временная программа" ►
"Заданная темп.помещ."
"Темп.помещения"
"Зад.пониж.т.помещ."
"Внеш.зад.т.пом."
"Зад.темп.вечерин"
"Наклон"
"Уровень"
"Насос от. контура"
"Програм. отпуска" ►

**Отопит. контур 2, 3 (ОК2, ОК3)**

"Режим работы" ►
"Текущий режим работы:" ►
"Временная программа" ►
"Заданная темп.помещ."
"Темп.помещения"
"Зад.пониж.т.помещ."
"Внеш. зад.т.пом."
"Зад.темп.вечерин"
"Наклон"
"Уровень"
"Насос от. контура"
"Смеситель"
"Темп. подачи"
"Темп.обрат.линии"
"Програм. отпуска" ►

**Горячая вода**

"Врем.программа ГВС" ►
"Врем.прогр. ЦН ГВС" ►
"Темп. горяч. воды"
"Нас.загр. бойлера"
"Цирк. насос ГВС"
"Реле потока"

### Обзор меню (продолжение)

#### Гелиоуст.

"Темп.коллектора"
"ГВС - гелиоуст."
"Насос гелиоконт."
"Солн.энергия,гистогр." ▶
"Солнеч. энергия"
"Насос гелиоконт."
"Обороты гелионасос"
"Подавление, ГВС"
"SM1 выход 22"
"SM1 выход 22"
"Датчик 7"
"Датчик 10"
"Подавлен. отопл."

### Пояснения терминологии

#### Пониженный режим (пониженный режим отопления)

См. "Пониженный режим отопления".

#### Режим работы

Выбором режима работы вы задаете отопление помещений и приготовление горячей воды или только приготовление горячей воды. Или отопление выключается с активацией функции защиты от замерзания.

Вы можете выбрать следующие режимы работы:

#### ■ "Отопление и ГВС"

Помещения отапливаются, идет приготовление горячей воды (зимний режим).

#### ■ "Только ГВС"

Идет приготовление горячей воды, без отопления помещений (летний режим).

#### ■ "Дежурный режим"

Защита от замерзания водогрейного котла и емкостного водонагревателя включена, без отопления помещений, без приготовления горячей воды.

## Пояснения терминологии (продолжение)

### Указание

*Режим работы для отопления помещений без приготовления горячей воды отсутствует. Если необходимо отопление помещений, то, как правило, требуется и горячая вода (зимний режим).*

*Если же вам все-таки нужно только отопление, выберите режим **"Отопление и ГВС"** и установите температуру горячей воды на 10 °С (см. стр. 32). При этом не будет выполняться ненужный нагрев воды в контуре ГВС, а защита от замерзания емкостного водонагревателя тем не менее обеспечивается.*

### Текущий режим работы

В режиме **"Отопление и ГВС"** установка из текущего "Нормального режима отопления" (см. стр. 53) переключается на "Пониженный режим отопления" (см. стр. 54) и наоборот. Моменты переключения режима работы устанавливаются при настройке временной программы.

### Комплект привода смесителя для одного отопительного контура со смесителем

Модуль (принадлежность) для регулирования одного отопительного контура со смесителем.  
См. "Смеситель".

### Кривая отопления

Кривые отопления представляют собой зависимость между температурой окружающей среды, температурой помещения (заданное значение) и температурой котловой воды или температурой подачи (отопительного контура). Чем ниже температура окружающей среды, тем выше температура котловой воды или температура подачи (отопительного контура). Чтобы при любой температуре окружающей среды было возможно обеспечить достаточное количество тепла при минимальном расходе топлива, необходимо учесть особенности здания и отопительной установки. Для этого кривая отопления настраивается обслуживающей вас специализированной фирмой по отопительной технике.

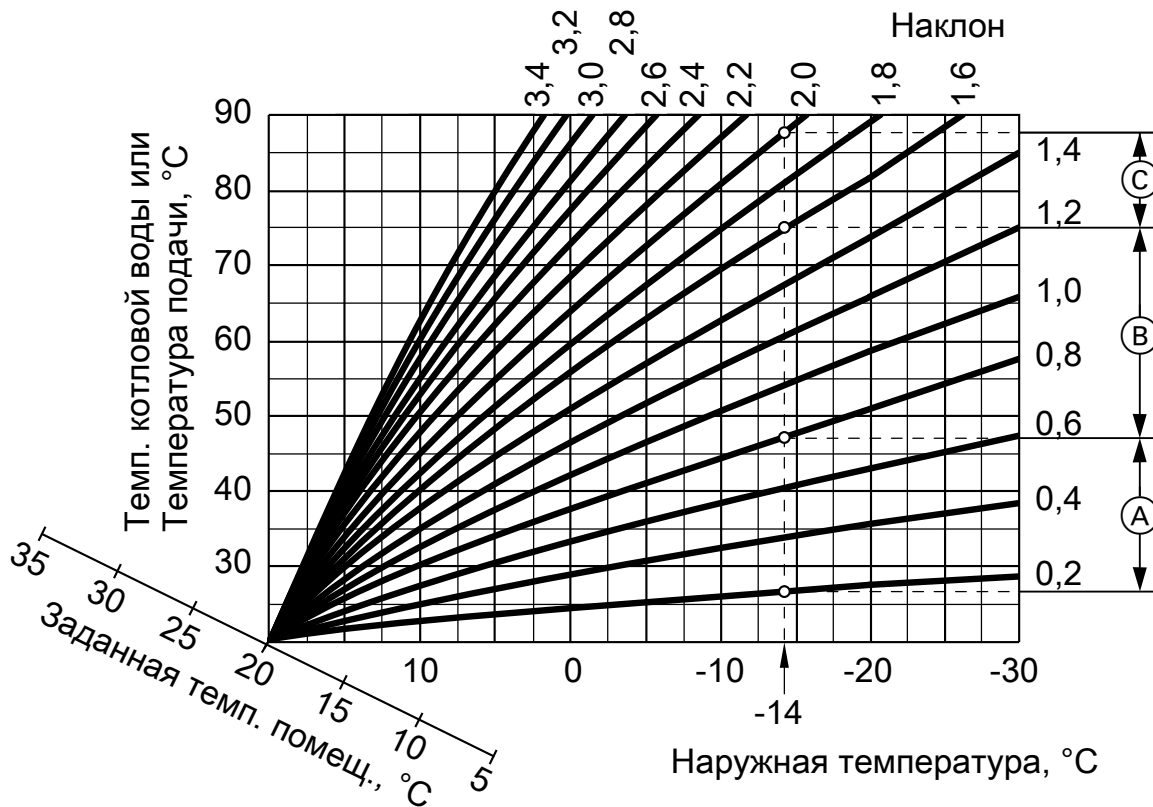
### Указание

*Если в вашей отопительной установке имеются отопительные контуры со смесителем, то температура подачи для отопительного контура без смесителя превышает температуру подачи отопительного контура со смесителем на определенное устанавливаемое значение.*

Изображенные кривые отопления действительны при следующих настройках:

- Уровень кривой отопления = 0
- Нормальная температура помещения (заданное значение) = 20 °С

**Пояснения терминологии (продолжение)**



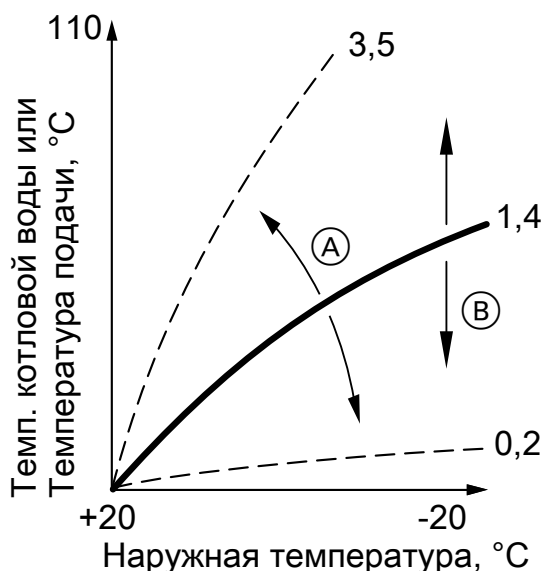
**Пример:**

Для наружной температуры  $-14^{\circ}\text{C}$ :

- Ⓐ Система внутриспольного отопления, наклон 0,2 - 0,8
- Ⓑ Низкотемпературная отопительная установка, наклон 0,8 - 1,6
- Ⓒ Отопительная установка с температурой котловой воды выше  $75^{\circ}\text{C}$ , наклон 1,6 - 2,0

## Пояснения терминологии (продолжение)

Изготовителем установлен наклон = 1,4 и уровень = 0.



- (A) Изменение наклона:  
Крутизна кривой отопления изменяется.
- (B) Изменение уровня:  
Кривые отопления смещаются параллельно в вертикальном направлении.

### Отопительный контур

Отопительным контуром называется замкнутый контур между водогрейным котлом и радиаторами, в котором протекает теплоноситель.

Отопительная установка может содержать несколько отопительных контуров, например, один отопительный контур для ваших жилых помещений и один отопительный контур для помещений арендуемого жилья.

### Насос отопительного контура

Насос для обеспечения циркуляции теплоносителя в отопительном контуре.

### Фактическая температура

Температура в момент опроса, например, фактическая температура горячей воды.

### Смеситель

Смеситель смешивает подогретую в водогрейном котле воду с охлажденной водой, поступающей обратно из отопительного контура. Такая подогретая в соответствии с потребностью вода подается насосом в отопительный контур. С помощью смесителя контроллер согласует температуру подачи отопительного контура с различными условиями, например, с изменением наружной температуры.

### Снижение температуры в ночное время

См. "Пониженный режим отопления".

### Нормальная температура помещения

В периоды времени, когда вы целый день находитесь дома, отапливайте помещения в нормальном режиме отопления. Периоды времени задаются с помощью временной программы для отопления помещений. В эти периоды времени помещения отапливаются с нормальной температурой.

### Пояснения терминологии (продолжение)

#### **Нормальная температура помещения**

В периоды времени, когда вы днем находитесь дома, установите нормальную температуру помещения (см. стр. 20).

#### **Режим эксплуатации с отбором воздуха для горения из помещения**

Воздух для горения всасывается из помещения, в котором установлен водогрейный котел.

#### **Режим эксплуатации с отбором воздуха для горения извне**

Воздух для горения всасывается за пределами здания.

#### **Пониженный режим отопления**

В периоды вашего отсутствия или ночью отапливайте помещения в пониженном режиме. Периоды времени задаются с помощью временной программы для отопления помещений. В течение этих периодов помещения отапливаются с пониженной температурой.

#### **Пониженная температура помещений**

В периоды вашего отсутствия или ночью установите пониженную температуру помещения (см. стр. 20). См. также "Пониженный режим отопления".

#### **Предохранительный клапан**

Прибор безопасности, который должен быть установлен обслуживающей вас специализированной фирмой по отопительной технике в трубопровод холодной воды. Предохранительный клапан автоматически открывается, чтобы избежать чрезмерного подъема давления в емкостном водонагревателе.

#### **Насос контура гелиоустановки**

В сочетании с гелиоустановками. Насос контура гелиоустановки подает охлажденный теплоноситель из теплообменника емкостного водонагревателя в коллекторы.

#### **Заданная температура**

Температура, которая должна достигаться; например, заданное значение температуры горячей воды.

#### **Летний режим**

Режим работы **"Только ГВС"**. В теплое время года, т.е. когда не требуется отопление помещений, режим отопления может быть выключен. Водогрейный котел продолжает работать для приготовления горячей воды.

#### **Насос загрузки водонагревателя**

Насос для нагрева воды контура ГВС в емкостном водонагревателе.

**Пояснения терминологии** (продолжение)**Фильтр для воды контура ГВС**

Прибор, удаляющий твердые вещества из воды контура ГВС. Фильтр для воды контура ГВС устанавливается в трубопровод холодной воды перед входом в емкостный водонагреватель или перед проточным водонагревателем.

**Режим погодозависимой теплогенерации**

В режиме погодозависимой теплогенерации температура подачи отопительной установки регулируется в зависимости от наружной температуры. В результате количество вырабатываемого тепла не превышает количество, необходимое для отопления помещений с установленной заданной температурой помещения. Наружная температура регистрируется установленным снаружи здания датчиком и передается на контроллер.

**Циркуляционный насос ГВС**

Циркуляционный насос ГВС перекачивает горячую воду по кольцевому трубопроводу между емкостным водонагревателем и водоразборными точками (например, водяным краном). Таким образом, подача горячей воды к водоразборной точке обеспечивается в короткий срок.

## Предметный указатель

### Б

Базовое меню

- изменить.....34
  - управление.....11
- Биотопливо.....47

### В

Ввод в эксплуатацию.....7, 17

Включение

- дежурный режим.....24
- Дежурный режим.....17
- контроль защиты от замерзания. 17
- отопительная установка.....16
- отопление помещений.....12, 19
- приготовление горячей воды.....28
- функция комфортного режима...25
- функция экономии энергии.....26

Включение прибора.....16

Вода слишком горячая.....43

Восстановление заводских настроек.....35

В помещениях слишком тепло.....42

В помещениях слишком холодно...41

Временная программа

- для отопления помещений.....7
- для приготовления горячей воды..7
- настройка отопления помещений22
- настройка приготовления горячей воды.....29
- настройка циркуляционного насоса.....30

Время.....8, 18, 34

- приготовление горячей воды.....29
- циклы отопления.....22

Время суток

- циркуляционный насос.....30

Выбор отопительного контура.....19

Выход из эксплуатации.....18

Выключение

- летний режим.....24
- отопительная установка без контроля защиты от замерзания.....18
- отопительная установка с контролем защиты от замерзания.....17
- отопление помещений.....24
- приготовление горячей воды.....32
- программа отпуска.....27
- функция комфортного режима...25
- экономный режим.....26

Выключение отопительной установки.....17

Выход

- экономный режим.....26

### Г

Гелиоустановка.....36

Глоссарий.....50

Горячая вода.....43

### Д

Дата.....8, 18, 34

Дежурный режим.....17, 32, 50, 54

Дистанционное управление.....10

Дневная температура (нормальная температура помещения).....7, 12

Договор о проведении технического обслуживания.....45

### Е

Единица измерения температуры. .35

### Ж

Жидкое котельное топливо

- Заказ.....47
- качество.....47
- Присадки.....47

### З

Заводская настройка.....7

Заводские настройки.....35

Заданная температура.....54



**Предметный указатель** (продолжение)

Заказ жидкого топлива.....	47	Насос	
Защита от замерзания.....	7	■ водонагреватель.....	54
■ заводская настройка.....	7	■ контур гелиоустановки.....	54
Зимний режим.....	50	■ отопительный контур.....	53
<b>И</b>		■ циркуляция.....	55
Изменение отопительной характери- стики водогрейного котла.....	23	Насос загрузки водонагревателя....	54
Индикатор неисправности (крас- ный).....	16	Насос контура гелиоустановки.....	54
Индикатор рабочего состояния.....	16	Насос отопительного контура.....	53
Индикация давления.....	16	Настройка контрастности.....	33
Индикация неисправностей.....	13	Настройка программ	
<b>К</b>		■ для отопления помещений.....	22
Клавиши.....	10	■ для приготовления горячей воды	29
Комплект привода смесителя.....	51	■ для циркуляционного насоса.....	30
Контроль защиты от замерза- ния.....	13, 17, 24, 32	Настройка температуры горячей воды.....	28
Кривая отопления		Настройка языка.....	35
■ настройка.....	23	Настройка яркости.....	33
■ пояснение.....	51	Настройки	
<b>Л</b>		■ для отопления помещений....	12, 19
Летний режим.....	24, 50, 54	■ для приготовления горячей воды	28
<b>М</b>		Неисправность.....	44
Манометр.....	16	Нет горячей воды.....	43
Меню		Нормальная температура помеще- ния.....	54
■ базовое меню.....	11	Нормальная температура помещения (дневная температура).....	7, 12, 20
■ органы управления и индикации.	11	Нормальный режим отопле- ния.....	7, 20, 53
■ расширенное меню.....	13	Ночная температура (пониженная температура помещений).....	7
■ Справка.....	10	<b>О</b>	
■ структура.....	48	Обозначение отопительных конту- ров.....	33
<b>Н</b>		Обслуживание.....	44
Название для отопительных конту- ров.....	33	Окончание	
Наклон.....	23, 51	■ приготовление горячей воды.....	32
		■ программа отпуска.....	27

## Предметный указатель (продолжение)

Опрос		Пониженная температура помеще-	
■ гелиоустановка.....	36	ний.....	54
■ информация.....	36	Пониженная температура помеще-	
■ режимы работы.....	36	ния.....	20
■ сигнал неисправности.....	38	Пониженный режим.....	50
■ сигнал техобслуживания.....	37	Пониженный режим отопления...7, 54	
■ Температуры.....	36	Пояснения терминологии.....	50
Опрос информации.....	36	Предварительная настройка изгото-	
Опрос режимов работы.....	36	вителем.....	7
Опрос фактической температуры...36		Предохранительный клапан.....	54
Органы управления и индикации...10		Приготовление горячей воды	7
Осмотр.....	45	■ включение.....	28
Отопительная установка		■ временная программа.....	29
■ Включение.....	16	■ временная программа циркуля-	
■ выключение.....	17	ционного насоса.....	30
Отопительный контур.....	53	■ выключение.....	32
Отопительный контур со смесите-		■ заводская настройка.....	7
лем.....	51	■ необходимые настройки.....	28
Отопление без приготовления горя-		■ режим работы.....	28
чей воды	32	■ температура горячей воды.....	28
■ .....	32	Приготовление горячей воды вне вре-	
Отопление и ГВС.....	7	менной программы.....	30
Отопление помещений	13	Присадки, улучшающие горение	
■ включение.....	12, 19	топлива.....	47
■ временная программа.....	22	Присадки к жидкому котельному	
■ выбор отопительного контура....	19	топливу.....	47
■ выключение.....	24	Программа выдержек времени	
■ заводская настройка.....	7	■ для циркуляционного насоса ГВС.7	
■ необходимые настройки.....	19	Программа отпуска.....	27
■ режим работы.....	21	■ прерывание.....	27
■ Режим работы.....	12	■ удаление.....	27
■ температура помещения.....	12, 20	Процедура.....	14
■ удаление цикла.....	23	Процесс управления.....	14
Отпуск.....	27	Прочие настройки.....	34
<b>П</b>		<b>Р</b>	
Панель управления.....	10	Расширенное меню	
Первичный ввод в эксплуатацию.....7		■ Структура меню.....	48
Переход на зимнее / летнее время. .8		■ управление.....	13
Переход на зимнее время.....	8	Режим вечеринки	
Переход на летнее время.....	8	■ Включение.....	25
Подсветка дисплея.....	33	■ окончание.....	25
		Режим отключения.....	24

## Предметный указатель (продолжение)

- Режим отопления
- настройка.....12, 21
  - нормальный.....20
  - пониженный.....20, 54
- Режим погодозависимой теплогенерации.....55
- Режим проверки.....40
- Режим проверки дымовой трубы....40
- Режим работы
- дежурный режим.....12
  - отопление и ГВС.....12
  - отопление помещений.....12, 21
  - Пояснения терминологии.....50
  - приготовление горячей воды.....28
  - только ГВС.....12, 54
- Режим эксплуатации с отбором воздуха для горения извне.....54
- Режим эксплуатации с отбором воздуха для горения из помещения.....54
- С**
- Сбой электропитания.....8
- Сброс.....35
- Сброс параметров.....36
- Сброс расхода топлива.....36
- Сброс часов наработки.....36
- Сетевой выключатель.....16, 17, 18
- Сигнал неисправности
- вызов (квитированный).....39
  - квитирование.....38
  - опрос.....38
- Сигнал техобслуживания.....13
- вызов (квитированный).....38
  - квитирование.....37
  - опрос.....37
- Символы на дисплее.....13
- Слишком холодная вода.....43
- Смеситель.....53
- Снижение температуры в ночное время.....53
- Сообщение о готовности.....7
- Справка.....10
- Т**
- Текущий режим работы.....51
- Температура
- горячая вода.....28
  - заданная температура.....54
  - нормальная температура помещения.....12, 20
  - опрос.....36
  - пониженная температура помещения.....20
  - Фактическая температура.....53
- Температура помещений
- пониженная.....54
- Температура помещения
- для пониженного режима отопления.....20
  - настройка для нормального режима отопления.....12, 20
  - нормальная.....53
- Теплые помещения.....42
- Техническое обслуживание.....45
- Техобслуживание.....45
- Техосмотр.....45
- Только отопление.....32
- У**
- Указания по очистке.....45
- Управление.....10
- меню.....11
  - процедура.....14
  - Элементы управления.....10
- Управление заблокировано.....44
- Уровень.....23, 51
- Устранение неисправностей.....41
- Уход за оборудованием.....45
- ф**
- фактическая температура.....53
- Ф**
- Фильтр.....55
- Фильтр для воды контура ГВС.....55
- Функции управления.....14

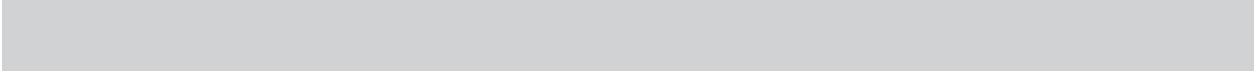
## Предметный указатель

### Предметный указатель (продолжение)

Функция комфортного режима		Циркуляционный насос	
■ выбор.....	25	■ временная программа.....	30
■ окончание.....	25	■ Удаление цикла.....	31
Функция экономии энергии		Циркуляционный насос ГВС.....	55
■ выбор.....	26	<b>Ч</b>	
■ выход из экономного режима.....	26	Чистка.....	45
■ окончание программы отпуска.....	27	<b>Э</b>	
■ программа отпуска.....	27	Экономия энергии	
■ Экономный режим.....	26	■ программа отпуска.....	26
<b>Х</b>		■ советы.....	8
Холодные помещения.....	41	■ экономный режим.....	26
<b>Ц</b>		Экономный режим	
Цикл		■ включение.....	26
■ настройка отопления помещений.....	22	■ выход.....	26
■ настройка приготовления горячей воды.....	29	Экранная заставка.....	14
■ настройка циркуляционного насоса.....	30	Элементы индикации.....	13
■ Отопление помещений, удаление.....	23	Элементы управления.....	10
■ приготовление горячей воды, удаление.....	30		
■ Циркуляционный насос, удаление из памяти.....	31		
Циклы отопления.....	22		







---

**RoHS**  
compliant  
2002 / 95 / EC

## К кому обращаться за консультациями

По вопросам обслуживания и ремонта Вашей установки обратитесь, пожалуйста, в специализированную фирму. Ближайшие к Вам специализированные фирмы Вы можете найти на сайте [www.viessmann.com](http://www.viessmann.com) в интернете.

ТОВ "Віссманн"  
вул. Димитрова, 5 корп. 10-А  
03680, м.Київ, Україна  
тел. +38 044 4619841  
факс. +38 044 4619843

Viessmann Group  
ООО "Виссманн"  
г. Москва  
тел. +7 (495) 663 21 11  
факс. +7 (495) 663 21 12  
[www.viessmann.ru](http://www.viessmann.ru)

5599 682 GUS Оставляем за собой право на технические изменения.



Отпечатано на экологически чистой бумаге,  
отбеленной без добавления хлора.